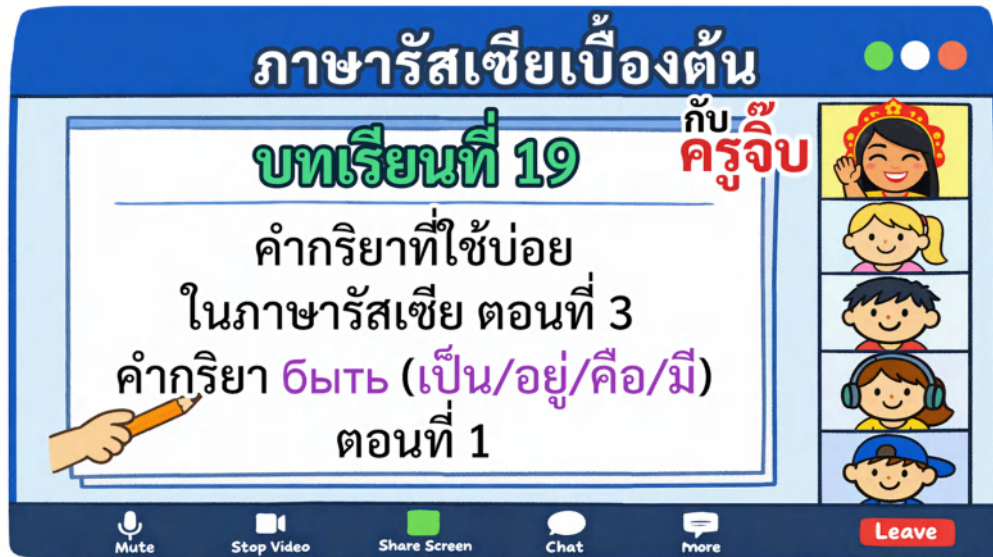


เอกสารประกอบการเรียน



หัวข้อ

คำกริยาที่ใช้บ่อยในภาษารัสเซีย
คำกริยา быть (เป็น/อยู่/คือ/มี)
ตอนที่ 1

 youtube.com/@russianwithjibby
 facebook.com/russianwithjibby
 russianwithjibby@gmail.com

คำกริยา «быть» (เป็น/ อยู่/ คือ/ มี) เป็นคำกริยาที่มีความสำคัญและมีความหมายหลากหลายมากที่สุดคำหนึ่งในบรรดาคำกริยาในภาษารัสเซีย คำกริยานี้ใช้สำหรับการสร้างโครงสร้างประโยคที่เกี่ยวข้องกับกาลและเงื่อนไข รวมทั้งใช้เชื่อมความสัมพันธ์ด้านความหมายและเวลาในประโยค

ในแง่ของความหมายบางประการ แต่ไม่ใช่ทั้งหมดความหมาย รวมทั้งในแง่ของความสำคัญของคำกริยา «быть» (เป็น/ อยู่/ คือ/ มี) อาจจะสามารถเปรียบเทียบกับคำกริยา “to be” ในภาษาอังกฤษ และรูปการผันคำกริยา “am”, “is”, “are” ตลอดจนโครงสร้าง “there is” และ “there are” รวมถึงการเปรียบเทียบกับคำในภาษาไทย เช่น “เป็น”, “อยู่” และ “คือ”

อย่างไรก็ตามไม่ควรสับสนกับคำกริยา «есть» ซึ่งเป็นรูปปัจจุบันกาลของคำกริยา «быть» รวมถึงรูปคำกริยา «есть» ก่อนที่จะผันรูปซึ่งมีความหมายว่า “กิน” เพราะทั้งสองคำเป็นคำกริยาคนละคำกัน

ย้ำอีกครั้งว่าคำกริยา «есть» (กิน) เช่น Я ем. (ฉันกิน) Он ест. (เขากิน)

ไม่ใช่ คำกริยา «есть» ที่ใช้ในความหมายว่า “มี”

เช่น У меня есть книга. (ฉันมีหนังสือ)

คำกริยา «быть» ในรูปปัจจุบันกาล «есть» มักไม่ปรากฏในประโยค แต่ในบางโครงสร้างอาจมีความหมายแฝงอยู่ ส่วนอดีตกาลและอนาคตกาล คำกริยา «быть» จะมีรูปการผันที่แสดงออกมาอย่างชัดเจน

ดังนั้น ในบทเรียนแรกนี้ เราจะศึกษาความหมายหลักของคำกริยา «быть» ในรูปอดีตกาลและอนาคตกาลก่อน เนื่องจากเราจะทำความเข้าใจได้ง่ายกว่า ส่วนรูปปัจจุบันกาลของคำกริยา «быть» ซึ่งก็คือ «есть» เราจะมาศึกษาด้วยกันในบทเรียนถัดไปที่เกี่ยวข้องกับหัวข้อนี้

1.) ใช้ในความหมายว่า “มี” หรือ “มีอยู่ในครอบครอง” เช่น

อดีตกาล



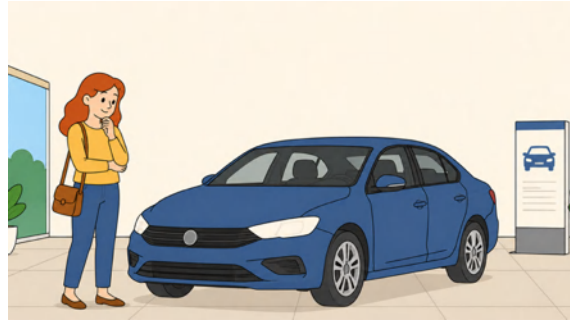
У меня **был** велосипед.

ผมเคยมีจักรยาน

[อู มินยา บิล วีลาซีเปียท]

I had a bicycle.

อนาคตกาลแบบธรรมดา



У неё **будет** машина.

หล่อนจะมีรถยนต์

[อู นีโย บู้ดิท มาชีอนา]

She will have a car.



У нас **были** сэндвичи.

พวกเราเคยมีแซนด์วิช

[อู บือลี แซนด์วิช]

We had sandwiches.



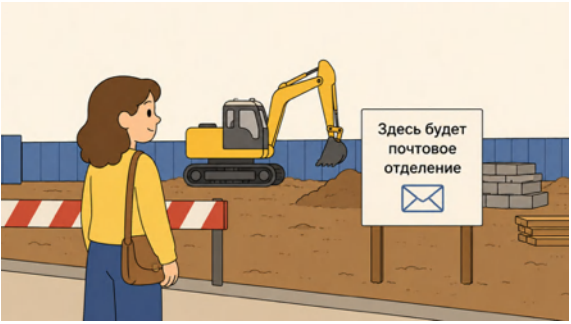
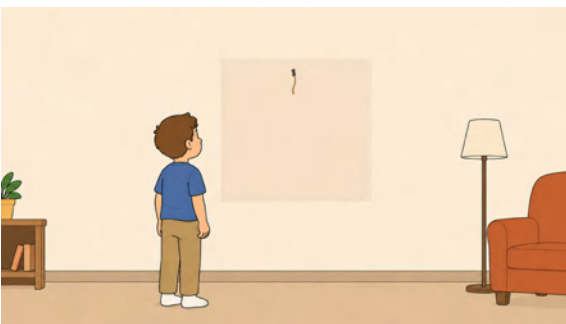
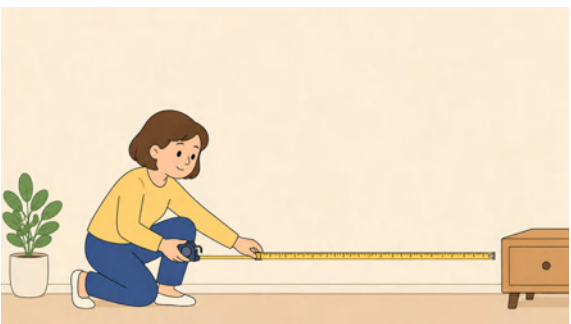
У них **будут** билéты в кино.

พวกเขาจะมีตั๋วภาพยนตร์

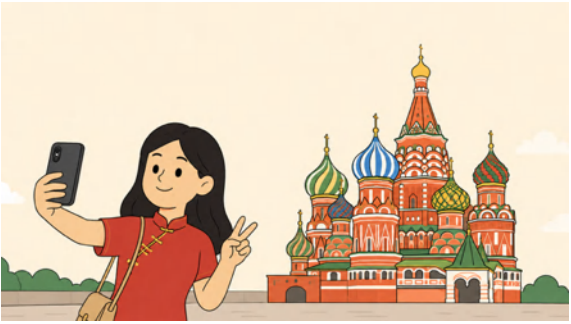
[อู นิคฮ บู้ดุต บีเลียตือ เฟอะ คีโน]

They will have movie tickets.

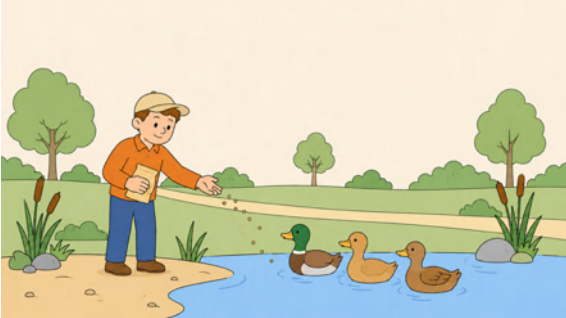
2.) ใช้ในความหมาย “ตั้งอยู่”, “มีอยู่” หรือ “อยู่ในตำแหน่งใดตำแหน่งหนึ่งในพื้นที่” เช่น

อดีตกาล	อนาคตกาลแบบธรรมดา
 Рáньше здесь былá кофéйня. เมื่อก่อนที่นี่เคยมีร้านกาแฟ [ร้านเซ สเดียส บือล่า คาเฟ่เนีย] There used to be a coffee shop here.	 Скóро здесь бúдет пóчта. อีกไม่นานที่นี่จะมีไปรษณีย์ [สโก้รา สเดียส บู้ติท โพชตา] There will be a post office here soon.
 На éтой стенé былá картинá. บนผนังด้านนี้เคยมีภาพ [นา แอ้ตย สตีเนีย บือล่า คาร์ทีนา] There was a painting on this wall.	 У éтой стéны бúдет дивáн. ข้างผนังด้านนี้จะมีโซฟา [อุ แอ้ตย สตีนือ บู้ติท ดีว่าน] There will be a sofa by this wall.

3.) ใช้ในความหมายว่า “อยู่ ณ สถานที่ใดสถานที่หนึ่งในช่วงเวลาที่กำหนด” เช่น

อดีตกาล	อนาคตกาลแบบธรรมดา
 Вчера я был в горах. เมื่อวานผมอยู่บนภูเขา [เฟอะซีรา ยา บิล เหวอะ การ์ราคฮุ] Yesterday I was in the mountains.	 Завтра я буду в Москвѣ. พรุ่งนี้ฉันจะอยู่ที่กรุงมอสโก [ซ้าฟตรา ยา บู้ดู เหวอะ มัสเควีย] Tomorrow I will be in Moscow.
 Он недáвно был в деревне. เมื่อไม่นานมานี้อยู่ที่หมู่บ้าน [โอน นีด้าฟนา บิล เหวอะ ดีเรียฟเนีย] He was in the village recently.	 Она скóро будет на вокзале. อีกไม่นานเธอจะอยู่สถานีรถไฟ [อนา สโก้รา บู้ดิม นา วักซ่าเลีย] She will be at the train station soon.

4.) ใช้ในความหมายว่า “มีสิ่งใดสวมอยู่บนตัวบุคคล” หรือ “บุคคลสวมเสื้อผ้า รองเท้า หมวก หรือเครื่องประดับใดอยู่” เช่น

อดีตกาล	อนาคตกาลแบบธรรมดา
 На мне была́ бейсбо́лка. (ตอนนั้น) ผมสวมหมวกเบสบอล [นา มเนีย บือล่า เบสโบ้ลกา] I was wearing a baseball cap.	 На ней бу́дут краси́вые се́рьги. หล่อนจะใส่ต่างหูสวย ๆ [นา เนย บู้ดุต คราซีวือเหยะ เซียร์กี] She will be wearing nice earrings.
 Он был в жёлтой футбо́лке. เขาสวมเสื้อยืดสีเหลือง [โอน บील เหวอะ โชลตัย ฟุตโบ้ลเกีย] He was wearing a yellow T-shirt.	 Она́ бу́дет в краси́вом пиджаке́. หล่อนจะสวมเสื้อสูทสีแดง [อนา บู้ดิต เฟอะ คร้าสนัม พิดชาเกีย] She will be wearing a red jacket.

5.) ใช้ในความหมายว่า “เกิดขึ้น”, “มีขึ้น” และ “จัดขึ้น” เช่น

อดีตกาล	อนาคตกาลแบบธรรมดา
 Вчера было совещание. เมื่อวานมีประชุม [เฟอะซีรา บ็อลส ซาวิชานีเหยะ] There was a meeting yesterday.	 Завтра будет урок русского языка. พรุ่งนี้จะมีบทเรียนภาษารัสเซีย [ซ้าฟตรา บู้ติท อุไรค์ รัสเซียกาหะ ยีชีอาก้า] There will be a Russian lesson tomorrow.
 Вчера был дождь. เมื่อวานฝนตก [เฟอะซีรา บील โด้ย] It rained yesterday.	 Завтра будет гроза. พรุ่งนี้จะเกิดพายุฝนฟ้าคะนอง [ซ้าฟตรา บู้ติท กราซ่า] There will be a thunderstorm tomorrow.

6.) ใช้เป็นคำกริยาเชื่อมทางไวยากรณ์ เมื่อต้องการบอกว่าบุคคล สิ่งของ หรือเหตุการณ์นั้นมีลักษณะหรืออยู่ในสภาพเช่นใดในอดีตและอนาคต เช่น

อดีตกาล



Я **был** счастлив.

ผมมีความสุข

[ยา บิล ชาสลีฟ]

I was happy.

อนาคตกาลแบบธรรมดา



Она **будет** рада.

หล่อนจะดีใจ

[อนา บู้ดิท ร่าดา]

She will be glad.



Фильм **был** страшным.

ภาพยนตร์น่ากลัว

[ฟิล์ม บิล สตร้าชนีม]

The movie was scary.



Отпуск **будет** весёлым.

การลาพักผ่อนจะสนุก

[ไ้อ์ทปุสกุ บู้ดิท วีโซลีม]

The vacation will be fun.

7.) ใช้สร้างอนาคตกาลแบบประสม โดยใช้ร่วมกับคำกริยาไม่สมบูรณ์รูปดั้งเดิม (infinitive)

อนาคตกาลแบบประสม



Я **бúду** спать.

ผมจะนอนหลับ

[ยา บู้ดู สปัต]

I will sleep.



Ты **бúдешь** зáвтракать.

เธอจะกินอาหารเช้า

[ตือ บู้ดิช ซ้าฟตราคัท]

You will have breakfast.

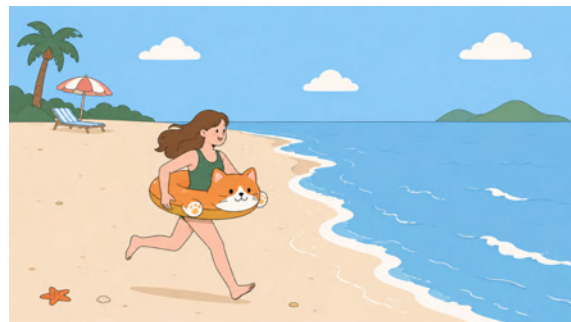


Он **бúдет** готóвить.

เขาจะทำอาหาร

[โอน บู้ดิท กาโต้วิท]

He will cook.



Она́ **бúдет** плáвать.

หล่อนจะว่ายน้ำ

[อนา บู้ดิท ปล้า่วัท]

She will swim.

8.) ในภาษาพูด คำกริยา «быть» สามารถใช้แทนคำกริยาอื่นในเชิงความหมายได้ เช่น «хотеть» (ต้องการ), «есть» (กิน) รวมถึงกริยาอื่น ๆ เช่น

อนาคตกาลแบบธรรมดา รูปเอกพจน์	อนาคตกาลแบบธรรมดา รูปพหูพจน์
 - Будешь кофе? - Буду. - นายจะรับกาแฟไหม - รับฮะ [บูดีช โคเฟ] [บูดู] - Want some coffee? - Sure.	 - Будете печенье? - Да, будем. Спасибо! - จะรับคุกกี้ไหม - รับจ๊ะ ขอบใจนะ [บูดีเทีย พีเชเนีย] [ดา// บูดิม] [สปาชึบา] - Want some cookies? - Yeah, sure. Thanks!

ตัวอย่างเหล่านี้เป็นตัวอย่างภาษาพูดแบบย่อซึ่งมีความหมายเท่ากับรูปประโยคแบบเต็ม

Будешь кофе? นายจะรับกาแฟไหม	=	Будешь пить кофе? / "Хочешь кофе? “นายจะดื่มกาแฟไหม”/ “นายต้องการกาแฟไหม”
Будешь печенье? จะรับคุกกี้ไหม	=	Будешь есть печенье?" / Хочешь печенье? “พวกแกจะกินคุกกี้ไหม”/ “พวกแกต้องการคุกกี้ไหม”

รูปประโยคลักษณะนี้ใช้บ่อยมากในภาษาพูด โดยเฉพาะอย่างยิ่งการสื่อสารแบบไม่เป็นทางการ เช่น สมาชิกในครอบครัว เพื่อนฝูง แต่หากเป็นสถานการณ์ที่เป็นทางการ ควรใช้รูปประโยคแบบเต็มและเป็นกลางมากกว่า

แบบฝึกหัดภาคปฏิบัติ



จงเติมคำในช่องว่างให้ถูกต้อง โดยเลือกคำกริยา «быть» ที่ผันแล้วให้สอดคล้องกับกาล พจน์ และประธานในประโยค

был, была, были, буду, будешь, будет, будем, будете, будут		
Я (ฉัน, ผม)	อดีตกาล อนาคตกาลแบบธรรมดา	на вокза́ле. (ที่สถานีรถไฟ)
Мы (พวกเรา)	อดีตกาล อนาคตกาลแบบธรรมดา	в дере́вне. (ในหมู่บ้าน)
Она́ (หล่อน)	อดีตกาล อนาคตกาลแบบธรรมดา	в гора́х. (บนภูเขา)
Вы (พวกแก)	อดีตกาล อนาคตกาลแบบธรรมดา	в Москв́е. (ที่กรุงมอสโก)
Они́ (พวกเขา)	อดีตกาล อนาคตกาลแบบธรรมดา	в кино́. (ที่โรงภาพยนตร์)
Ты (เธอ)	อดีตกาล อนาคตกาลแบบธรรมดา	на уро́ке. (ในคาบเรียน)
Он (เขา)	อดีตกาล อนาคตกาลแบบธรรมดา	в о́тпуске. (ลาพักร้อน)